ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 18 décembre 1986, d'une demande d'avis, sur un projet d'arrêté ministériel "organisant l'examen de capacité aux fonctions d'électrotechnicien du service des télécommunications de la police judiciaire près les parquets", a donné le 29 avril 1987 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 18 december 1986 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot inrichting van het bekwaamheidsexamen voor het ambt van elektrotechnicus van de dienst telecommunicatie van de gerechtelijke politie bij de parketten", heeft op 29 april 1987 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

PREAMBULE.

Il convient de viser la loi qui est le fondement de l'arrêté royal sur lequel se fonde l'arrêté ministériel en projet.

Il y a donc lieu d'insérer un alinéa 1er rédigé comme suit :

"Vu la loi du 7 avril 1919 instituant des officiers et agents judiciaires près les parquets, modifiée par les lois du 21 août 1948, du 6 juillet 1964, du 27 mars 1969 et du 2 décembre 1982;".

L'alinéa 1er du préambule, devenant l'alinéa 2, doit être complété comme suit : ", notamment l'article 6;".

Article 3.

Dans la phrase introductive, conformément à l'usage, mieux vaudrait écrire : "... sont tenus d'adresser au Ministre de la Justice ... leur demande d'admission, accompagnée des pièces suivantes :".

En outre, dans cette même phrase, les mots "d'où il apparaît qu'ils satisfont aux exigences ..., à savoir" sont inutiles et doivent être omis.

.../...

La subdivision du 5° devrait être faite en a, b et c plutôt qu'en 1, 2 et 3.

La dernière phrase de l'article, commençant par les mots "Les diplômes ...", doit faire l'objet d'un alinéa distinct qui serait mieux rédigé comme suit :

"Sont également admis les diplômes de fin d'études délivrés à l'étranger, qui sont équivalents à l'un des diplômes ou certificats d'études énumérés, à l'alinéa ler, 5°, en vertu d'un accord de réciprocité ou par application de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers".

Article 5.

Dans le texte français des alinéas 4 et 5, il serait préférable d'écrire "suppléant" au lieu de "remplaçant".

Article 6.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa ler, il convient d'écrire "een schriftelijk voorexamen met een maximumduur van vier uur georganiseerd dat betrekking heeft op" au lieu de "een schriftelijk voorexamen met een maximum duurtijd van vier uur georganiseerd dat zal bestaan uit".

.../...

Article 9.

Le texte français de l'article serait mieux rédigé comme suit :

"Pour réussir l'examen de capacité, le candidat doit obtenir les six dixièmes des points pour l'ensemble des épreuves".

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

AANHEF.

Er dient te worden verwezen naar de wet die de rechtsgrond is van het koninklijk besluit waarop het ontworpen ministerieel besluit is gebaseerd.

Men voege dus een als volgt geredigeerd eerste lid in :

"Gelet op de wet van 7 april 1919 tot instelling van gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten, gewijzigd bij de wetten van 21 augustus 1948, 6 juli 1964, 27 maart 1969 en 2 december 1982;".

Het eerste lid van de aanhef, dat het tweede lid wordt, moet als volgt worden aangevuld : ", inzonderheid op artikel 6;".

Artikel 3.

In overeenstemming met wat gebruikelijk is, schrijve men in de volzin die het artikel inleidt : "... moeten de kandidaten hun aanvraag om toelating ... richten aan de Minister van Justitie ... onder bijvoeging van de volgende stukken :".

Bovendien moeten in dezelfde zin de woorden "waaruit blijkt dat zij voldoen aan de eisen ... namelijk" als overbodig vervallen.

.../...

De tekst onder 5° zou in a, b en c in plaats van in 1, 2 en 3 moeten worden onderverdeeld.

Van de laatste volzin van het artikel, die begint met de woorden "De einddiploma's ...", moet een afzonderlijk lid worden gemaakt; dit kan als volgt worden gredigeerd :

"Aangenomen worden ook de in het buitenland uitgereikte diploma's die met een der in het eerste lid, 5°, opgesomde diploma's of studiegetuigschriften gelijkwaardig zijn verklaard krachtens een wederkerigheidsakkoord of met toepassing van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften".

Artikel 5.

In de Franse tekst van het vierde en het vijfde lid zou het verkieslijk zijn "suppléant" te schrijven in plaats van "remplaçant".

Artikel 6.

In de Nederlandse tekst van het eerste lid vervange men de woorden "een schriftelijk voorexamen met een maximum duurtijd van vier uur georganiseerd dat zal bestaan uit" door de woorden "een schriftelijk voorexamen met een maximumduur van vier uur georganiseerd dat betrekking heeft op".

.../...

Artikel 9.

In de Franse tekst zou het artikel beter als volgt worden geredigeerd :

"Pour réussir l'examen de capacité, le candidat doit obtenir les six dixièmes des points pour l'ensemble des épreuves".

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

J.-J. STRYCKMANS, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. MERCENIER, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. H. ROUSSEAU.